









## «بایرلور کوزان» پیشدستی کرد پاشازاده بوندس لیگایی شد



کلی انتقال «همدی پاشازاده» مدافع ملی پوش تیم استقلال به فوتبال بوندس لیگاروز چهارشنبه به پایان رسید.

«متوزی» سرپرست تیم فوتبال استقلال با اعلام این خبر گفت: پاشازاده رسماً به عضویت تیم فوتبال بایرلور کوزان از دسته اول بوندس لیگا درآمد.

وی گفت: آقای کارمند، مدیر باشگاه بایرلور کوزان و از جمله مسئولان فدراسیون فوتبال آلمان ساعت ۲ بامداد روز چهارشنبه وارد تهران شد و از فرودگاه مهرآباد یکسره به هتل استقلال تهران رفت. جلسه ما صبح دیروز ساعت ۱۱ به اتفاق مهدی پاشازاده در محل هتل استقلال برگزار شد و تقاضای نام‌دهی باشگاه به امضاء رسید.

پیش از این قرار بود نماینده باشگاه وولفسبورگ اوایل هفته آینده به تهران بیاید که باشگاه لور کوزان به تهران سفر کرد و این باشگاه با این تیم به نتیجه رسید. به این ترتیب مسئله انتقال پاشازاده به یکی از باشگاههای یورو، اینترناخت فرانکفورت و شفلدورزدی انگلیس و تیم‌های آتریش منتهی شد.

## خادم؛ تجربه نبرد با قهرمانان فوق سنگین جهان

● رسول خادم: در تهران کار سختی پیش رو داریم در میدان سنگین جام حسن نیت آمریکا، قضیه یک نفر با سایرین بسیار تفاوت می‌کرد. رسول خادم قهرمان وزن ۹۰ کیلوگرم جهان و بازیهای المپیک برای نخستین بار به جنگ حرفه‌ای می‌رفت که حداقل ۲۵ کیلوگرم از سنگین‌تر بودند. خادم در مصاحبه با روزنامه ایران می‌گوید:

● من فقط ۲۲ روز تمرین کرده بودم. اصلاً قرار نبود با کسی کشتی بگیرم اما در نیویورک و در روز وزن کشتی به میل خود تصمیم گرفتم با حرفه‌ایان مبارزه کنم؛ زیرا بهترین فرصت برای رویارویی با چند تن از فوق سنگین‌های جهان در نیویورک فراهم شده بود.

● کاملاً بی‌بردم که مبارزه کردن در وزن ۹۰ کیلوگرم با وزن ۱۳۰ کیلوگرم بسیار فرق می‌کند و سنگین بودن و قدرت فراوان در وزن آخر، حرف اول را می‌زند. اوزان نیمه سنگین چون ۸۵ و ۹۷ کیلوگرم تاکیه‌های خاصی دارد که سنگینی وزن در آخر، مشکلات کشتی‌گیران وزن‌های نیمه‌سنگین را مضاعف می‌کند.

● نمی‌توانم پیش‌بینی کنم که در رقابت‌های جهانی تهران در وزن ۱۳۰ کیلوگرم چه‌قامتی را کسب خواهم کرد. با توجه به زمان کوتاه باقیمانده تا

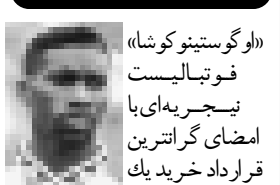
● رسول خادم: در تهران کار سختی پیش رو داریم در میدان سنگین جام حسن نیت آمریکا، قضیه یک نفر با سایرین بسیار تفاوت می‌کرد. رسول خادم قهرمان وزن ۹۰ کیلوگرم جهان و بازیهای المپیک برای نخستین بار به جنگ حرفه‌ای می‌رفت که حداقل ۲۵ کیلوگرم از سنگین‌تر بودند. خادم در مصاحبه با روزنامه ایران می‌گوید:

● من فقط ۲۲ روز تمرین کرده بودم. اصلاً قرار نبود با کسی کشتی بگیرم اما در نیویورک و در روز وزن کشتی به میل خود تصمیم گرفتم با حرفه‌ایان مبارزه کنم؛ زیرا بهترین فرصت برای رویارویی با چند تن از فوق سنگین‌های جهان در نیویورک فراهم شده بود.

● کاملاً بی‌بردم که مبارزه کردن در وزن ۹۰ کیلوگرم با وزن ۱۳۰ کیلوگرم بسیار فرق می‌کند و سنگین بودن و قدرت فراوان در وزن آخر، حرف اول را می‌زند. اوزان نیمه سنگین چون ۸۵ و ۹۷ کیلوگرم تاکیه‌های خاصی دارد که سنگینی وزن در آخر، مشکلات کشتی‌گیران وزن‌های نیمه‌سنگین را مضاعف می‌کند.

● نمی‌توانم پیش‌بینی کنم که در رقابت‌های جهانی تهران در وزن ۱۳۰ کیلوگرم چه‌قامتی را کسب خواهم کرد. با توجه به زمان کوتاه باقیمانده تا

## گرترین قرارداد در تاریخ فوتبال فرانسه



اوگوستینو کوشا» فوتبالیست نیجریه‌ای با امضای گرترین قرارداد خرید یک فوتبالیست در تاریخ فرانسه، به تیم پاری سن ژرمن پیوست.

اوگوستینو کوشا بازیکن پیشین تیم فوتبال باریچه استانبول که در بازی‌های جام جهانی فوتبال در فرانسه خوش فرخشید، پس از هشت هفته مذاکره سرانجام با تیم فرانسوی پاری سن ژرمن قرارداد بست.

قرارداد اوگوستینو کوشا با پاری سن ژرمن چهارساله است و مبلغ آن یکصد و میلیون فرانک است.

## قرارداد ۳/۵ میلیون دلاری تافارل با گالاتاسرای

«کلودیو» تافارل» دروزبان تیم ملی فوتبال برزیل و یکی از چهره‌های سرشناس جام جهانی روز سه‌شنبه رسماً به تیم گالاتاسرای ترکیه گالاتاسرای ترکیه پیوست. سخنگوی باشگاه گالاتاسرای ترکیه با اعلام این خبر گفت پیش از این تافارل سی و دو ساله به توافق رسیده بودیم ولی منتظر سفر او به استانبول برای امضای قرارداد دو ساله به ارزش ۳/۵ میلیون دلار بودیم.

تافارل پیش از این در تیم ائلتیکومی نیرو برزیل عضویت داشت و سابقاً هم دروازه‌بان پارما ایتالیا بود. تافارل تاکنون یکصد و یک بازی ملی در تیم برزیل داشته است.

## «دینوزوف» سرمربی تیم ملی ایتالیا شد

ر.م.ایرنا: «دینوزوف» دروازه‌بان اسبق ونام آشنای ایتالیاروز چهارشنبه رسماً ریاست باشگاه لاتزیو کنار رفت و در همین روز سرمربیگری تیم ملی فوتبال این کشور را بر عهده گرفت. «سرچیو ائینکا» ریاست این باشگاه را بر عهده‌دار شده است.

دینوزوف ۵۶ ساله که تا ۴۰ سالگی (در جام جهانی ۸۲ اسپانیا) بازی می‌کرد، پیش از تجربه مربیگری تیم المپیک ایتالیا در سال ۸۷، تیم بوتوس در سالهای ۸۸ تا ۹۰ و عهده‌دار و از این سال تا سال ۹۹۳ مربی تیم لاتزیو و سپس مدیر این باشگاه بود. دینوزوف اعلام کرد که دست به تغییرات وسیعی در تیم خواهد زد.

## نتایج مسابقات بسکتبال جام جهانی

در چارچوب مسابقات جام جهانی بسکتبال که در آن جریان دارد، روز چهارشنبه تیم ملی بسکتبال آروژانتین در نخستین روز در گروه «دی» تیم ملی استرالیا را با نتیجه ۶۶ بر ۶۲ شکست داد.

نیمه اول این بازی ۳۳ بر ۲۴ بود. نفع تیم استرالیا بود.

در مسابقه دیگری که در چارچوب همین مسابقات میان تیم‌های یونان و کانادا برگزار شد، تیم یونان با نتیجه ۷۸ بر ۷۲ تیم کانادا را مغلوب کرد.

در این حادته هشت کارمند بانک یادشده، مسئول تاسیسات بانک و سه نفر از کارگران بر اثر اصابت شیشه دچار جراحت سطحی شدند که به بیمارستان انتقال یافتند.

در این حادثه به شش کارمند بانک که در طبقه همکف این ساختمان بود بیشترین خسارات وارد شد.

## خواندنیها از گوشه و کنار دنیا

● در نزدیکی مرکز هسته‌ای «شبینون» فرانسه پیدایش پاریس - ایرنا: یک بمب مربوط به جنگ جهانی دوم، به سنگینی ۲۵۰ کیلوگرم و به طول یک متر، روز سه‌شنبه در نزدیکی مرکز هسته‌ای «شبینون» واقع در منطقه «ایندرلوار» فرانسه کشف شد. روزنامه «لوپاریزین» چاپ پاریس، روز چهارشنبه با درج این خبر نوشت: «یک بمب به وسيله کارگرنی که مشغول کار در یک کارگاه شرکت برق فرانسه بودند، کشف شده است.» این بمب غول‌پیکر که از زمان رشن در خاک مدفون شده بود، توسط یک بیلب مکانیکی از زیر خاک بیرون کشیده شد. پس از کشف بمب بمب‌باز، یک محدوده امنیتی در اطراف آن ایجاد شد و متخصصان به ختنی سازی آن پرداختند.

● بحریین اسکانس ۲۰ دیناری جدید منتشر می‌کند ابوظبی - ایرنا: در بی کشف و ضبط اسکانس‌های جعلی ۲۰ دیناری بحریین، سازمان پول این کشور روز چهارشنبه اعلام کرد، این سازمان با فردا اسکانس‌های ۲۰ دیناری جدیدی به جای اسکانس‌های قدیمی به جریان خواهد انداخت.

● اسکانس‌های ۲۰ دیناری قدیمی بحریین در مارس ۱۹۹۳ و ژوئن ۱۹۹۸ منتشر شده بود و تاکنون در این کشور مورد استفاده قرار می‌گرفت. مطبوعات بحریین چندین پیش نوشته بودند، یک پاندر بین‌المللی که برخی اعضای آن در اواسط تیرماه گذشته در پاریس دستگیر شدند، اقدام به چاپ اسکانس‌های جعلی ۲۰ دیناری بحریین کرده‌اند.

● اخراج مأموران معتاد از پلیس مکزیک در پی انجام آزمایش اعتیادرویی مأموران پلیس مکزیک ۶۰ تن از مأموران از کاربر کنار شدند. همه این مأموران مهتم به استفاده از مواد مخدر و به ویژه کوکائین هستند.

● در میان این مأموران ۲۰ مأمور بلندیابه («مکزیکوستی») نیز به چشم می‌خورند. اعتیاد مأموران پلیس («مکزیکوستی» ضرر به دیگری به شهرت نیروی پلیس این شهر وارد کرد. چندروز پیش نیز ۱۵ مأمور پلیس به اتهام ربودن ۳ دختر جوان بازداشت شده بودند.

● یک شرکت انگلیسی ۳۰ فروند بوئینگ خریداری می‌کند تهران - ایرنا: شرکت «ایزی جت» تعداد ۳۰ فروند هواپیمای مسافربری بوئینگ را به قیمت ۱/۲ میلیارد دلار خریداری می‌کند.

● ایزی جت شرکتی است که امکان مسافرت‌های هوایی ساده و کم هزینه را برای مسافران اروپایی فراهم می‌سازد و با خرید هواپیمای بیشتر قصد دارد بر رقابت اروپایی خود در این زمینه غلبه کند.

● «ایزی جت» که از فرودگاه «لوتون» در شمال لندن برای پروازهای خود استفاده می‌کند، سفارش بازده فروند هواپیمای مدل ۷۰۰-۷۳۷ را به بوئینگ داده است و حق خرید پاینده فروند دیگر را کسب کرده است.

● اعتصاب غذای تجاری پاکستان اسلام‌آباد - ایرنا: به گفته منابع خبری، گروه‌های مختلف تجار در اعتراض به وضع مالیات‌های عمومی هر خریدروشنی در نقاط مختلف کشور، دست به اعتصاب غذا زدند.

● مطبوعات روز چهارشنبه پاکستان نوشتند: ده‌ها تن از تاجر معترض، به رغم معانعت پلیس، وارد اسلام‌آباد شدند و در این شهر دست به راهپیمایی اعتراض آمیز زدند.

● به نوشته مطبوعات پاکستان، «نواز شریف» نخست‌وزیر این کشور پیشتر اعلام کرده بود، مردمی که خواستار انجام آزمایش هسته‌ای بودند، اکنون نیز باید پایبند این قرار بگردند.

● سرعت اتومبیل در آلمان اندکی کاهش یافت بن - ایرنا: به کارگری سیستم دزدگیر الکترونیک در وساطت نقلیه آلمان، در صد سرعت اتومبیل در این کشور را کاهش داد.

● «مانفرد کاتشر»، وزیر کشور آلمان، روز چهارشنبه در «بن» گفت: در کشور ماه نخست سال ۱۹۹۸، ۲۱ هزار و ۱۳۳ مورد سرعت اتومبیل در این کشور به ثبت رسیده که در مقایسه با شش ماه نخست سال گذشته، ۱۲/۸ درصد کاهش داشته است.

● به گفته «کاتشر» تعداد اتومبیل‌های به سرعت رفته در شش ماه نیمه اول سال گذشته، بالغ بر ۲۷ هزار و ۲۷۷ قرحه بود.

## باز هم استقلال گرفتار حریف خوزستانی است



این میدان با دست پر به آبادان برود، می‌گیرد و مسلماً می‌توان این تیم را آنکه در خطر جدی سقوط قرار حذف شده تلقی کرد.

حالا چندروز است که از آن بازی گذشته و حجازی فرصت این را داشته است که نقاط ضعف تیمش را پوشش دهد و از سوی دیگر بازیکن مصدوم با دو اظهار هم ندارد که عدم حضور آنان دغدغه خاطر می‌افزاید. پانزده به عدم انجام سفر مهدی پاشازاده، مسلماً او در ترکیب استقلال قرار خواهد گرفت و به احتمال فراوان رضا خسروزاده مدافع مصدوم این تیم نیز این فرصت را پیدا خواهد کرد تا جزو نفرات اصلی این میدان برود. از سوی دیگر نفت آگر تواند از

## نتایج نخستین روز پنجمین جشنواره فرهنگی - ورزشی دانش آموزان دختر ایران برگزار شده‌اند

مرحله اول پنجمین جشنواره فرهنگی ورزشی دانش آموزان دختر ایران که در شهر کرمان جریان دارد، در رشته‌های بینگ‌بگ، بدمیتون، ژیمناستیک و شنا دنبال شد. نتایج رقابت‌ها به شرح زیر است:

● بینگ‌بگ: یکپارهای بینگ‌بگ مقطع راهنمایی در دو دسته انجام شد که در دسته یک تیم‌های چهارمحال بختیاری، آذربایجان شرقی، کرمانشاه و ایلام به برتری رسیدند و در دسته دوم تیم‌های کرمان، اردبیل، قزوین، بوشهر و همدان از سد حریفان خود گذشتند.

● ژیمناستیک: در مسابقه‌های ژیمناستیک پس از انجام مرحله مقدماتی رقابت‌ها، فوتبالیست‌های اسب‌های خرگ و حرکات زمینی در دو مقطع راهنمایی و متوسطه مشخص شدند که نتایج آن به شرح زیر است:

● در رقابت‌های دسته دوم نیز ۱۰ دیدار انجام شد که تیم‌های کرمان، خوزستان، سمنان، چهارمحال بختیاری، کرمانشاه، هرمزگان، لرستان به برتری دست یافتند.

● مسابقات شنا در ماده کرال سینه در سه رده سنی انجام شد که طی آن در گروه سنی ۱۲ - ۱۱ سال سحر امیرشاهی، لینا کریم در آبادی و ترانه آزاد به ترتیب مقام‌های اول تا سوم را کسب کردند.

● تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران برای شرکت در مسابقات جهانی معلولان، روز چهارشنبه راهی انگلیس شد. تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران که از ۵ روز شمار تشکیل شده است، در دو قسمت ایستاده و نشسته با حریفان خود به رقابت می‌پردازند.

● مسابقات شنا در دو مقطع راهنمایی و متوسطه مشخص شدند که نتایج آن به شرح زیر است:

● در رقابت‌های دسته دوم نیز ۱۰ دیدار انجام شد که تیم‌های کرمان، خوزستان، سمنان، چهارمحال بختیاری، کرمانشاه، هرمزگان، لرستان به برتری دست یافتند.

● در رشته‌های بینگ‌بگ، بدمیتون، ژیمناستیک و شنا دنبال شد. نتایج رقابت‌ها به شرح زیر است:

● بینگ‌بگ: یکپارهای بینگ‌بگ مقطع راهنمایی در دو دسته انجام شد که در دسته یک تیم‌های چهارمحال بختیاری، آذربایجان شرقی، کرمانشاه و ایلام به برتری رسیدند و در دسته دوم تیم‌های کرمان، اردبیل، قزوین، بوشهر و همدان از سد حریفان خود گذشتند.

● ژیمناستیک: در مسابقه‌های ژیمناستیک پس از انجام مرحله مقدماتی رقابت‌ها، فوتبالیست‌های اسب‌های خرگ و حرکات زمینی در دو مقطع راهنمایی و متوسطه مشخص شدند که نتایج آن به شرح زیر است:

● در رقابت‌های دسته دوم نیز ۱۰ دیدار انجام شد که تیم‌های کرمان، خوزستان، سمنان، چهارمحال بختیاری، کرمانشاه، هرمزگان، لرستان به برتری دست یافتند.

● مسابقات شنا در ماده کرال سینه در سه رده سنی انجام شد که طی آن در گروه سنی ۱۲ - ۱۱ سال سحر امیرشاهی، لینا کریم در آبادی و ترانه آزاد به ترتیب مقام‌های اول تا سوم را کسب کردند.

● تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران برای شرکت در مسابقات جهانی معلولان، روز چهارشنبه راهی انگلیس شد. تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران که از ۵ روز شمار تشکیل شده است، در دو قسمت ایستاده و نشسته با حریفان خود به رقابت می‌پردازند.

## حوادث

## ۱۲ نفر در انفجار ساختمان بانک صادرات در تهران مجروح شدند

فرمانده ایستگاه یک سازمان آتش‌نشانی علت بروز این حادثه را تجمع گاز بنزین در شرفازخانه ساختمان بانک و ایجاد جرقه ناگهانی اعلام کرد.

کارشناسان آتش‌نشانی میزان خسارات وارده را بالغ بر پنجاه میلیون ریال تخمین زده‌اند.

## شیرهای درنده چهار دختر جوان را در خیابان دریدند

مردی که با دو شیر درنده، یکی نر و دیگری ماده در یکی از خیابانهای شهر اسپهان (مشوستان) به گردش و هواخوری پرداخته بود، چهارزن را به بیمارستان فرستاد که حال سه نفر از آنها وخیم‌تر از آنها شده است. به گزارش خبرگزاری رویترز ماجرا از این قرار است که یک مرد ناشناس که به طور غیرقانونی شیرهای وحشی را در قفس خانه خود نگهداری می‌کرد تصمیم گرفت شیرها را برای گردش و هواخوری به خیابان بیاورد. در جریان گردش چهار زن جوان که از مشاهده شیرها کنجاکو شده بودند به شیرها نزدیک شدند اما ظاهراً همین امر باعث عصبانیت شیرها شد و دو حیوان درنده در لحظه به شیرها حمله کرده و شروع به دریدن آنها کردند. با مداخله پلیس و کشتن شیرها دختران جوان که به شدت زخمی شده بودند، به بیمارستان انتقال یافتند. اما مقامات بیمارستان امید زیادی به زنده ماندن سه نفر از آنها ندارند. صاحب شیرها که نامش فاش نشده در بازداشت پلیس به سر می‌برد.

● مسابقات شنا در ماده کرال سینه در سه رده سنی انجام شد که طی آن در گروه سنی ۱۲ - ۱۱ سال سحر امیرشاهی، لینا کریم در آبادی و ترانه آزاد به ترتیب مقام‌های اول تا سوم را کسب کردند.

● تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران برای شرکت در مسابقات جهانی معلولان، روز چهارشنبه راهی انگلیس شد. تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران که از ۵ روز شمار تشکیل شده است، در دو قسمت ایستاده و نشسته با حریفان خود به رقابت می‌پردازند.

● مسابقات شنا در دو مقطع راهنمایی و متوسطه مشخص شدند که نتایج آن به شرح زیر است:

● در رقابت‌های دسته دوم نیز ۱۰ دیدار انجام شد که تیم‌های کرمان، خوزستان، سمنان، چهارمحال بختیاری، کرمانشاه، هرمزگان، لرستان به برتری دست یافتند.

● مسابقات شنا در ماده کرال سینه در سه رده سنی انجام شد که طی آن در گروه سنی ۱۲ - ۱۱ سال سحر امیرشاهی، لینا کریم در آبادی و ترانه آزاد به ترتیب مقام‌های اول تا سوم را کسب کردند.

● تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران برای شرکت در مسابقات جهانی معلولان، روز چهارشنبه راهی انگلیس شد. تیم تیراندازی با کمان جانبازان و معلولان ایران که از ۵ روز شمار تشکیل شده است، در دو قسمت ایستاده و نشسته با حریفان خود به رقابت می‌پردازند.





هنر خوب زندگی کردن

سلام به همه شما، به شما بچه‌های سالم و بچه‌های بیماری که در بیمارستان هستید. بچه‌ها، شما می‌دانید زندگی چیست؟ نوستدهای درباره زندگی یک تعریف ساده و قشنگ دارد. او می‌گوید:

زندگی فاصله‌ای است بین تولد تا مرگ.  
تولد..... زندگی..... مرگ  
خب؛ حالا اگر ما این تعریف از زندگی را قبول داشته باشیم؛ باید تلاش کنیم تا این فاصله را (زندگی را) خوب بکنیم. خوب خوب خوب.  
آنوقت می‌توانیم ادعا کنیم که ما خوب زندگی کرده‌ایم.  
آنوقت می‌توانیم به خودمان ببالیم که هنر خوب زندگی کردن را می‌دانیم.

اما...  
اما هر آدمی این فاصله را یک جور بر می‌کند. برای همین است که می‌گویند: نگاه‌آدمها به زندگی با همدیگر فرق دارد، یا هر آدمی یک‌طور زندگی می‌کند.

مثلاً:  
- بعضی از آدمها در برابر مشکلات کوچک و کوچکی می‌شوند. آنقدر کوچک که گاهی توی مشکلات غرق می‌شوند.  
اما،

- بعضی از آدمها در مقابل مشکلات می‌ایستند و سینه سپر می‌کنند. آن وقت این مشکلات هستند که در مقابل آنها کوچک و کوچکی می‌شوند و این می‌روند.  
- بعضی از آدمها از سختی‌ها، بیماری‌ها و رنجها می‌ترسند. آنها دوست دارند همیشه در آسایش و خوشی باشند. برای همین همیشه در نگرانی و اضطراب به سر می‌برند.  
اما،

- بعضی از آدمها از سختی‌ها و بیماری‌ها نمی‌ترسند. آنها می‌دانند که گذر از رنجها و سختی‌ها انسان را رشد می‌دهد و باعث تعالی او می‌شود.  
- بعضی از آدمها با عینک بدبینی به همه چیز نگاه می‌کنند. آنها از نگاه، کوه می‌سازند و به هر اتفاق کوچک به شک فاجعه بزرگ و غم‌انگیز نگاه می‌کنند.  
اما،

- بعضی از آدمها با دید مثبت به دنیا و زندگی نگاه می‌کنند. آنها هر پیشامد و حادثه‌ای را به همان اندازه که هست می‌بینند. یعنی نه آن را بزرگ می‌کنند و نه کوچک و بعد اغلاطه آن‌ها را بزرگ می‌کنند.  
با آن هم توی دنیا آدمهای زیادی زندگی می‌کنند که هر کدام تعریفی از زندگی دارند؛ و هر کدام با یک روش زندگی می‌کنند:

- بعضی‌ها خوب و بعضی‌ها بد.  
- بعضی‌ها خوشبین و بعضی‌ها بدبین.  
- بعضی‌ها با روحیه مقاوم و بعضی‌ها آسیب‌پذیر و ضعیف.  
دوستان من، شما می‌خواهید جزء کدام دسته از این آدمها باشید؟

دنیای حیوانات

گره‌های هواشناس

گره‌ها از راه خواص الکتریکی و حساسیت بدنشان نسبت به الکتریسیته، وضع هوا را پیش‌بینی می‌کنند و پیش از وقوع طوفانهای سهمگین قادر به پیش‌بینی آن هستند و از آن منطقه فرار می‌کنند. تحقیقات به این نتیجه رسیده است: پیش از هر طوفان معمولاً باد شدیدتری در آسمان ایجاد می‌کند. بلافاصله موهای گربه که نسبت به این تغییر هوا حساسیت دارد از هم فاصله می‌گیرد و حتی دم گربه راست می‌شود. گربه که از وجود الکتریسیته در بدنش ناراحت می‌شود. برای رهایی از آن به جایی پناه می‌برد که معمولاً در آنجا ایجاد برق نشده باشد.

حشره‌های با ۲۵ هزار چشم چشم سنجاقک از ۲۰ تا ۲۵ هزار عیدسی تشکیل شده است. چنین چشم پر قدرتی آن‌ها می‌تواند دقت و ظرافت و حجم کوچک در هیچ حیوان دیگری وجود ندارد. این حشره شکارچی یا بهتر بگوییم هوایما و هلیکوپتر شکاری، هنگام پرواز به کمک این عیدسی‌های بی‌شمار در آن واحد می‌تواند جهت‌های مختلف اطراف خویش را ببیند.

ساعات شرمعی

جمعه ۹ مرداد ۱۳۷۷ - ۳۱ جولای ۱۹۹۸ - ۷ ربیع الثانی ۱۴۱۹ (بوقت محلی)  
جدول ساعات شرمعی براساس زمان استاندارد کشورهای باهسته تنظیم شده و تغییرات ناگهانی در این جدول توسط حجة الاسلام و المسلمین صاحبزاده استخر اچ شده و مورد تأیید مرکز اسلامی انگلیس می‌باشد.

شهرهای اروپا	ظهر	غروب	مغرب	نیمه شب	فجر	طلوع آفتاب
لندن	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۱۱	۲۱:۱۷	۲۲:۲۸	۲۳:۴۲
مونیخ	۱۷:۰۵	۱۹:۵۰	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
پاریس	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
برلین	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
روسیا	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
میلان	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
مادرید (اسپانیا)	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
بارسلون	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
آتن - یونان	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
وین	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
استردام	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
شهرهای آمریکا	ظهر	غروب	مغرب	نیمه شب	فجر	طلوع آفتاب
واشنگتن D.C.	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
نیویورک	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
لوس آنجلس	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
سانفرانسیسکو	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
کالیفرنیا	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
هوستون	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
میامی	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
شیکاگو	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
دیترویت	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
شهرهای کانادا	ظهر	غروب	مغرب	نیمه شب	فجر	طلوع آفتاب
اتارا	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
واشنگتن D.C.	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
نیویورک	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
لوس آنجلس	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
سانفرانسیسکو	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
کالیفرنیا	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
هوستون	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
میامی	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
شیکاگو	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
دیترویت	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
شهرهای اروپا	ظهر	غروب	مغرب	نیمه شب	فجر	طلوع آفتاب
لندن	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
مونیخ	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
پاریس	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
برلین	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
روسیا	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
میلان	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
مادرید (اسپانیا)	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
بارسلون	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
آتن - یونان	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
وین	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸
استردام	۱۷:۰۷	۱۹:۵۱	۲۰:۰۷	۲۱:۱۳	۲۲:۲۴	۲۳:۳۸

کلبه‌ای که زنبق در آن زندگی می‌کند، در هر طرف پنجره‌ها داشت که به سوی دشت گشوده می‌شد. زنبق شیفته آن بود که هر روز و از هر چهار

زنبق و پرنده‌ای که نوک بالهانش سرخابی بود

پنجره، به دشت که آن همه زیبا بود و رنگهای دل‌فریب داشت، بنگرد. زنبق پشت هر پنجره درخت سبزی کاشته بود تا پرندگان روی آن بنشینند و آواز بخوانند. زنبق آواز پرندگان را دوست داشت.

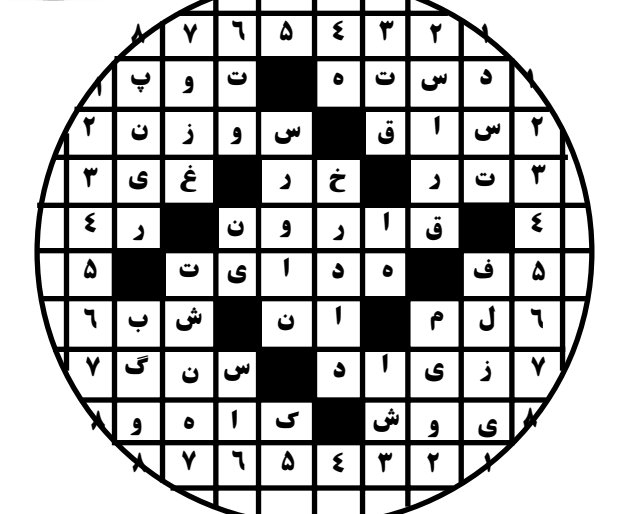
یک روز زنبق کنار اولین پنجره‌رو به دشت ایستاد و به بیرون نگاه کرد. باد میان شاخسار درخت سیب‌جاولو پنجره می‌وزید و صدای دلخواه و آرام‌بخش از آن بر می‌خاست. در همین هنگام پرندهای نزدیک سرخترین سیب درخت نشستند و بیلرنگ شروع به آواز خواندن کرد. پرندهای سفید درخشان داشت و نوک بالهانش سرخابی بود. آوازش نیز سحرانگیز و شنیدنی بود. آن‌گونه که زنبق به همان زودی شیفته پرند و آوازش شد. پس تاب نیامد و پنجره را گشود تا پرند را بهتر ببیند و آوازش را بهتر بشنود. پرند زنبق را دید. از او ترسید. اما پرواز کرد و رفت. زنبق غمگین شد. چشمش به دنبال پرند بود. صدای پرند از طرف دیگر کلبه آمد. زنبق به سوی پنجره دیگر رفت. پشت پنجره باز هم درخت سبزی بود. پرند زنبق سرخترین سیب درخت نشست و بود و می‌خواند. پرند زیبا می‌خواند. پرند آسمانی می‌خواند. زنبق گوش کرد و شیفته تر شد. پس پنجره را باز کرد. آرام. اما پرند به کوچکترین صدای پنجره بال زد و رفت. زنبق گرفت. چشمش به دنبال پرند و گوشش در انتظار صدای آواز او بود که باز پرند می‌خواند. زنبق زیباتر خواند. آسمانی تر خواند. زنبق به سوی پنجره سوم رفت. پرند که نوک بالهانش سرخابی بود، روی

خیره نگاهش کرد. بعد بالهانش را به هم زد و رفت. زنبق غمگینتر شد. چشمش به دنبال پرند بود. گوشش در انتظار شنیدن صدای آواز او بود و قلبش... زنبق پرند را دوست داشت. اما پرند دیگر نمی‌خواند. زنبق به این خیال که پرند روی درخت چهارم است، به سوی پنجره چهارم رفت. اما پرند آنجا نبود. زنبق شتابان از کلبه بیرون رفت. اما پرند نبود؛ پرند روی درخت سوم نبود، پرند روی درخت دوم نبود، پرند روی درخت اول نبود. زنبق زیباتر خواند. آسمانی تر خواند. زنبق به سوی پنجره سوم رفت. پرند که نوک بالهانش سرخابی بود، روی

سخن بزرگان

- \* به گرسنگی مردن، بهتر که نان فرومایگان خوردن.
- \* زندگی کوتاهتر از آن است که شما بخواهید وقت خود را صرف تنبوش و نگرانی کنید.
- \* کسی موفق می‌شود که به انتظار دیگران نشیند و همه چیز از خود بخواهد.
- \* کسی که به خود اطمینان دارد، به تعریف کسی محتاج نیست.
- \* هرگز به احساساتی که در اولین برخورد با دیگران پیدا می‌کنید، اعتماد نکنید.
- \* هیچگاه نمی‌توانید محبتی را بهتر، عمیق‌تر، بی‌بهره‌تر و واقعی‌تر از محبت مادر خود بیابید.

جواب جدول «بزرگ سبز چمنی»



لسخند

دوست نگران  
مردی به خانه دوستش رفت و گفت: «دوست عزیز! من احتیاج زیادی به پول دارم. ولی نمی‌دانم از چه کسی قرض بگیرم.»  
دوستش گفت: «آه ترسیدم. خیال کردم آدم‌های از من قرض بگیري.»  
واگون آخر  
مسافری از بازرس قطار پرسید: «چرا این واگون اینقدر تکان می‌خورد؟»  
بازرس گفت: «همیشه واگون آخر زیاد تکان می‌خورد.»  
مسافر گفت: «این که کاری ندارد. اداره راه آهن می‌تواند واگون آخر را بردارد.»  
عینکی برای دوست  
بیرزنی پیش چشم پزشک رفت. چشم پزشک شیشه‌های عینک را یکی یکی روی چشمهای بیرزن امتحان کرد؛ اما هیچ یک مناسب چشمهای بیرزن نبود.  
چشم پزشک گفت: «ببخشید خانم. پیدا کردن شیشه‌هایی که درست به چشم شما بخورد، کار آسانی نیست.»  
بیرزن گفت: «بله، آقای دکتر! مخصوصاً که آدم بخواهد برای دوستش عینک بخرد.»

بالهانش را دید. بعد پرهای سفیدش را که برق می‌زد و می‌درخشید، و بعد... و بعد زنبق به دنبال پرند بود. پرند را دوست داشت. حالا پرند را



تنها برای آواز آسمانی اش دوست نداشت؛ تنها برای پرهای سفیدش دوست نداشت؛ تنها برای نوک سرخابی بالهانش هم دوست نداشت؛ او پرند را به خاطر خود پرند دوست داشت. پرند توی هوا می‌رفت و زنبق به دنبالش روی زمین می‌دوید. پرند پرواز می‌کرد؛ مثل همیشه. اما زنبق پرواز، زندگی پرند بود و دوستش نمی‌کرد. پرند زندگی اش را می‌کرد. زنبق شوریده و شیفته می‌دوید. اطرافش را نمی‌دید. زیر پایش را نمی‌دید. نگاهش به بالا بود؛ به پرند؛ به نوک سرخابی بالهانش پرند؛ که ناگهان فرهای زیر پایش دهان گشود. زنبق زیر پایش را ندید و افتاد. پایین رفت. پایین‌تر. فریاد زد. اما کسی صدایش را نشنید. زنبق به پیشانی اش دست کشید. سروروش غبار نشسته و خساک آلود بود. تنش درد می‌کرد. پس، سرش را به دیواره گودال تکیه داد و به تلخی گریست. صدای گریه او را

پرند می‌رفت، می‌آمد. این‌گونه بود که خسته شده و خسته تر. هر بار که بازمی‌گشت، بالهانش آویخته تر می‌شد. زنبق خواست به او بگوید که نانش را نمی‌خواهد؛ چون گرسنه نیست. خواست بگوید که آیش را نمی‌خواهد؛ چون تشنه نیست. زنبق خواست بگوید که به دلجوئی او احتیاج دارد؛ چون دلش مال خودش نیست. خواست بگوید که دلداری اش را نمی‌خواهد؛ چون دردمند است. اما پرند مهلت نمی‌داد. می‌رفت و می‌آمد. می‌رفت و می‌آمد. زنبق دل پرغصه‌ای داشت. پرند ناآرام هیچ به حرفش دل زنبق گوش نمی‌داد. زنبق با ناامیدی سرش را به دیواره گودال تکیه داد. رفت و آمد پرند درش را دوانی کرد. ای کاش پرند کمی کنار می‌نشست... بیا کنارم بنشین.

خبر، خبر، خبر

صدا نزدیکسر شد. زنبق پر خاست و فریاد زد: «من زنبقم.»  
اسب سفید کنار گودال ایستاد. ای کاش اسب، تنها نباشد.  
اسب، تنها نبود. کسی بر آن سوار بود. مردی که از راهی دور می‌آمد. صدای زنبق را شنید و حالا موفقی شدر کورد خوردن فلفل را در هندوستان تغییر دهد.  
او که «پاندراویتال» نام دارد، توانست در مدت دو دقیقه، هندو و هفت دانه فلفل بسیار تند را بخورد. ما که از نشیندن این خبر آتشین دهانمان سوخت، شما چطور؟!  
بزرگترین فرودگاه جهان  
این فرودگاه بزرگ در مسالزی ساخته شده است. در قسمتی از این فرودگاه زمینهایی برای بازی گلف، یک مرکز خرید و همچنین زمین برای انجام مسابقات اتومبیلرانی و موتورسواری در نظر گرفته شده است. در حال حاضر این فرودگاه بزرگترین فرودگاه جهان است.

روز بعد، کشاورز آمد و دید که حال گاو خوب نیست، به همین جهت با خود گفت: که در عوض امروز الاغ را برای شخم زدن می‌برم. بنابراین به سراغ الاغ رفت و او را با خود به صحرای برد و تمام روز از الاغ کار کشید و زمینش را شخم زد. وقتی که غروب شد و کار روزانه تمام شد، الاغ به طویله برگشت. گاو تا او را دید از او تشکر کرد اما الاغ جواب نداد سرش را پایین انداخت و به راهش ادامه داد. روز بعد نیز کشاورز به سراغ الاغ رفت او را با خود به صحرای برد و مجبور کرد تا تمام روز کار کند و شخم بزند. هنگامی که الاغ به طویله برگشت تمام بدنش کوفته بود و گردن درد می‌کرد. گاو دوباره به سراغش آمد و او تشکر فراوان کرد. الاغ که ناراحت و خسته بود جوابی نداد و افسوس می‌خورد. او با خود می‌گفت: اگر خاموش بودم و حرف نمی‌زدم الاغ آزاد و راحت بودم پس باید به فکر چاره‌ای باشم تا از این گرفتاری نجات یابم. لذا به طرف کار رفت و به او گفت: امروز من صحبت‌های صاحبان را با دهانش شنیدم که به او می‌گفت اگر گاو بزودی زود خوب نشود و توانم از او برای کار و شخم زدن استفاده کنیم و او را به صحرای بیابان، مجبورم او را به کشتارگاه ببرم و به دست قصاب بسیرم تا سرش را ببرد. دوست من، درباره سلامتی و زندگی تو خیلی نگران هستم و می‌خواستم تا دیر نشده تو را خبرم. گاو که حرفهای الاغ را شنید از او تشکر کرد و گفت: از فردا سه کار می‌روم. بنابراین گاو شروع به خوردن علوفه خود کرد، همه علوفه را خورد و حتی آخور خود را هم لیس زد! صبح روز بعد که کشاورز همراهِ زنش به طویله رفتند، گاو را سر حال یافتند و او را با طویله بیرون آوردند. گاو طنابی را که به او بسته شده بود، پاره کرد و به این طرف و آن طرف می‌دوید تا نشان دهد که سالم و سر حال است. کشاورز آنقدر خندید که غش کرد و به زمین افتاد.

مسابقه هشتاد و هفتم ضرب المثل

جایزه‌های خوب  
مسابقه خوب  
سؤال این هفته : اونوی دهن شیر می‌رود.

دوستانه‌ای کوچولو و خوب ما، نمی‌دانیم تا حالا این مثل را شنیده‌اید یا نه؟ اگر یک یک فکر کنید، می‌توانید برای ما بنویسید که این مثل را چه موقع به کار می‌برند. خوب، همین حالا کاغذ و قلم بردارید و پاسخ خودتان را به نشانی دفتر مادر لندن ارسال کنید؛ هر روز که جوابهایتان را بفرستید به فاصله ۱۵ روز بعد جایزه‌ای خیلی خوب تقدیمتان خواهد شد.  
جوابهای خود را به نشانی زیر ارسال کنید:  
ETTELA'AT PUBLICATIONS  
57 BANNER STREET  
LONDON EC1Y 8PX U.K.  
پاسخ مسابقه هشتاد و پنجم: غفلت موجب پشیمانی است یعنی اگر فرصت مناسبی داشته باشی و از آن استفاده نکنی بعد پشیمان می‌شوی.

موج حسود

نرم و سبک، مثل نسیم روزی به دریا می‌روم روزی به دریاهای دور آن سوی دنیا می‌روم  
\*  
بر ساحل زیبای او یک پرده آهو می‌کنم در پیش رویش، درهای سرسبز و خوشبوی می‌کنم  
\*  
با پرده آهو، درام هم رنگ آهو می‌شود نقاشی‌ام زیباتر از گل‌های شب‌بو می‌شود  
\*  
موج حسودی ناگهان خود را به ساحل می‌زند بر دفتر زیبای من خط‌های باطل می‌زند  
\*  
احمد خداداد است

آثار شما

سلام مدتی پیش پدربان کتاب شیرین «قصه‌های هزار و یک شب» را که به زبان انگلیسی چاپ شده بود بر ایمان خرید. ما هم تصمیم گرفتیم که قسمت‌هایی از آن را برای روزنامه اطلاعات ترجمه کنیم. اما چون هم به مدرسه انگلیسی می‌رفتیم و هم شبها (در خانه) زبان فارسی می‌خواندیم تا در مدرسه منجستر امتحان بدهیم، وقت کافی برای این کار نبود.  
حالا که امتحان فارسی‌مان با موفقیت تمام شده است و وقت بیشتری داریم اولین قسمت آن را تمام کرده بود برای چاپ در صفحه کودکان خدمت شما می‌فرستیم. به امید آنکه قسمت‌های بعدی را نیز بتوانیم بزودی برایتان بفرستیم. انشالله.  
سیدمحسن صامی - کلاس پنجم ابتدایی و سیدابوالفضل صامی کلاس دوم راهنمایی - لیوریول (انگستان)  
\* آثار شما دوستان خوبم متشکرم و منتظر نامه‌های بعدیتان هستم.

الاغ و گاو و کشاورز

روزی روزگاری، کشاورز بولداری زندگی می‌کرد که می‌توانست با حیوانات صحبت کند. او دو حیوان داشت: یک گاو و یک الاغ. در پایان هر روز، گاو به محلی که الاغ در آنجا بسته بود می‌آمد و الاغ را جانی و فریه و سر حال می‌دید. طویله‌ها را که گاو بود و الاغ در آن کشته و غلت می‌زد. روزی کشاورز بطور اتفاقی گفتگوی گاو و الاغ را شنید. گاو به الاغ می‌گفت: خوشا به حالت تو حیوان خوشبختی هستی. وقتی که تو در طویله دراز کشیده‌ای من بایستی کارهای سخت انجام دهم و خسته می‌شوم. تو جو و گندم خیلی خوب و تازه می‌خوری و کشاورز بندرت سوار تو می‌شود. من باید همواره کارهای سخت انجام دهم و بارهای سنگین به دوش بکنم و حتی زمین را هم شخم بزنم.  
الاغ جواب داد: وقتی که برای شخم زدن می‌روی و کشاورز بوخ را در گردن می‌اندازد، خودت را زمین بینداز و به برضی بزن و بلند شو. اگر هم تو را تکیه از اصلاً پائین و چنانچه مجبور شدی که بلند شوی دوباره خودت را ببنداز. وقتی که تو را به طویله می‌برد تا علوفه‌ات دهد آنرا نخور. برای چند روز هم غذایت را نخور تا تو هم مثل من از انجام کارهای سخت و توافرا آزاد شوی.  
(بدان باشد که کشاورز آنجا بود و گفتگوی گاو و الاغ را شنید.)  
کشاورز برای آنها (گاو و الاغ) علوفه آورد و گاو هم مقدار کمی از آن خورد.

روز بعد، کشاورز آمد و دید که حال گاو خوب نیست، به همین جهت با خود گفت: که در عوض امروز الاغ را برای شخم زدن می‌برم. بنابراین به سراغ الاغ رفت و او را با خود به صحرای برد و تمام روز از الاغ کار کشید و زمینش را شخم زد. وقتی که غروب شد و کار روزانه تمام شد، الاغ به طویله برگشت. گاو تا او را دید از او تشکر کرد اما الاغ جواب نداد سرش را پایین انداخت و به راهش ادامه داد. روز بعد نیز کشاورز به سراغ الاغ رفت او را با خود به صحرای برد و مجبور کرد تا تمام روز کار کند و شخم بزند. هنگامی که الاغ به طویله برگشت تمام بدنش کوفته بود و گردن درد می‌کرد. گاو دوباره به سراغش آمد و او تشکر فراوان کرد. الاغ که ناراحت و خسته بود جوابی نداد و افسوس می‌خورد. او با خود می‌گفت: اگر خاموش بودم و حرف نمی‌زدم الاغ آزاد و راحت بودم پس باید به فکر چاره‌ای باشم تا از این گرفتاری نجات یابم. لذا به طرف کار رفت و به او گفت: امروز من صحبت‌های صاحبان را با دهانش شنیدم که به او می‌گفت اگر گاو بزودی زود خوب نشود و توانم از او برای کار و شخم زدن استفاده کنیم و او را به صحرای بیابان، مجبورم او را به کشتارگاه ببرم و به دست قصاب بسیرم تا سرش را ببرد. دوست من، درباره سلامتی و زندگی تو خیلی نگران هستم و می‌خواستم تا دیر نشده تو را خبرم. گاو که حرفهای الاغ را شنید از او تشکر کرد و گفت: از فردا سه کار می‌روم. بنابراین گاو شروع به خوردن علوفه خود کرد، همه علوفه را خورد و حتی آخور خود را هم لیس زد! صبح روز بعد که کشاورز همراهِ زنش به طویله رفتند، گاو را سر حال یافتند و او را با طویله بیرون آوردند. گاو طنابی را که به او بسته شده بود، پاره کرد و به این طرف و آن طرف می‌دوید تا نشان دهد که سالم و سر حال است. کشاورز آنقدر خندید که غش کرد و به زمین افتاد.

**Siket**  
سیکت یک وسیله شاخه‌زنی و بریدن اشجار است که از یک تیغه ۲۰ سانتی و یک ناحیه گردن و ته بطریقی شکل ضربه گیر ۹/۵ سانتی و یک دسته چوبی مقاوم ۱۵/۵ سانتی متری ساخته شده.  
طول سیکت ۴۵ سانتی متر و وزن آن در حدود ۶۰۰ گرم است  
علاقتمندان عمده فروش و خرده فروش می‌توانند برای اطلاعات بیشتر با کمپانی ام. اچ. از طریق فاکس ۳۸۷۷-۷۷۳۴ (۵۱۶) آمریکا و یا از طریق آدرس زیر تماس حاصل نمایند:  
M.H.TOOL COMPANY, INC. P.O. BOX 4109  
GREAT NECK, NY, 11023, USA









دفتر اروپا (لندن) تلفن: ۰۸۴۰-۲۵۰-۰۱۷۱

دفتر آمریکا (نیویورک) تلفن: ۲۱۲-۲۴۶۴۵۲۱

مراکز آموزشی آمریکا



دانشگاه پاسیفیک جنوبی

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

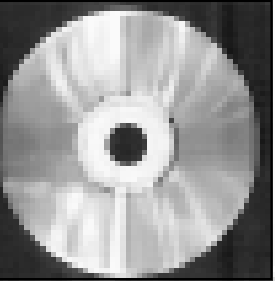
دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجویی پذیرد...

رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY 9581 W. PICO BLVD. LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A. تلفن: ۰۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰



خودآموز زبان فارسی فردوسی

“FERDOUSI” LEARNING FARSI MADE EASY

مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که با بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۰۶۸۱ و فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴-۷۱۴ (تماس بگیرید)

آدرس اینترنت: http://www.Iransite.com

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

Ferdowsi Learning Center

P.O.Box 50193 IRVINE, CA 92619 TEL: (949)654-0681 FAX: (949)654-1624

بازار این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایید

خدمات حقوقی کانادا

دفتر حقوقی ماروین موزس و همکاران

Moses & Associates Associates at Law, Non-Partnership Barristers, Solicitors & Notaries

Marvin M. Moses B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شما را سریعاً از طریق مهاجرت و یا اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می‌کنیم. با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می‌باشد.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5 Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

خدمات حقوقی نیویورک

دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا

امور مهاجرت (سراسر آمریکا) \* تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت \* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها \* نامیبت، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها \* تمهیدات، تجدید و تمهید هر گونه ویزا \* آزادی از زندان اداره مهاجرت \* تصادفات \* خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل \* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

امور بازرگانی \* تنظیم قراردادهای تجاری و شراکت \* تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها \* نامیبت، حضور در انتخابات و دفاع در دادگاهها \* تمهیدات، تجدید و تمهید هر گونه ویزا \* آزادی از زندان اداره مهاجرت \* تصادفات \* خدمات ناشی از تصادفات اتومبیل \* حوادث ناشی از کار، زمین خوردگی

JAMSHID S. IRANI ATTORNEY AT LAW 1170 BROADWAY, SUITE 510-A NEW YORK, NEW YORK 10001 TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

خدمات مهندسی ساختمان آمریکا

مهندس ارجمند مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

تعیین نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

طرح و محاسبات فنی ساختمانی منازل مسکونی، آپارتمان‌های بلندبند و شاپینگ سنتر

EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING: \* Wood Frame Houses \* Apartment Buildings \* Commercial Buildings \* Concrete Tilt-Ups \* Office, Warehouse \* Reinforcing Wall to Roof Connection \* Welded Steel Moment Connection \* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

COMPLETE MUNICIPAL SERVICES BUILDING & SAFETY \* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs. \* Expediting Complicated Bldg. Permits \* Architectural Design Services \* Structural Engineering Services \* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc... \* Civil Engineering Services \* Final Inspection & Certificate of Occupancy \* Building Code Consulting \* Compliance with Building Dept. Violation Orders \* Conditional Use Permit \* Subdivisions, Variances, Zone Changes \* Representation in Public Hearings

مختص تهیه پروانه‌های ساختمانی INSURANCE CLAIMS SPECIALIST

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725 ENCINO CA 91436 (818) 501-1028

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA MOYAL & MOYAL Barristers & Solicitors \* ۹۸٪ موفقیت در پرونده‌ها \* بیش از ۳۰ سال سابقه کاری پر بار \* دفاتر وابسته در سراسر دنیا

خدمات حقوقی کانادا

مهاجرت به کانادا IMMIGRATION TO CANADA MOYAL & MOYAL Barristers & Solicitors

\* ۹۸٪ موفقیت در پرونده‌ها \* بیش از ۳۰ سال سابقه کاری پر بار \* دفاتر وابسته در سراسر دنیا

در دفتر حقوقی مویال و مویال کلیه وکلای ما از طرف کانادا مجوز کار برای امور مهاجرت به کانادا دارند. برای درخواست مهاجرت برای کار یا زندگی یا سرمایه‌گذاری در کانادا، دفتر حقوقی مویال و مویال تنها مرجعی می‌باشد که با داشتن تجربه، کارایی، سابقه بین‌المللی، تماسهای مؤثر در سراسر جهان و قیمت مناسب تر می‌تواند پرونده شما را با موفقیت به پایان برساند. برای مشاوره حرفه‌ای در مورد بهترین و سریع‌ترین راه برای مهاجرت به کانادا لطفاً با همکار فارسی زبان ما در کمتر از دلان تماس حاصل فرمائید:

Moyal & Moyal, North American Center 8 Finch Ave. West, Toronto, Ontario M2N 6L1 Canada Tel: (416) 733-0330 Fax: (416) 250-1818 e-mail: henrymoy@idirect.com, http://web.idirect.com/ - visacan

www.idirect.com

ارمغان بهار Globe-Talk around the clock... FOR LESS from PRIMUM Telecommunications, INC

نرخهای ثابت تلفن‌های بین‌المللی بدون پرداخت حق اشتراك احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

Table with 2 columns: Country (آمریکا، کانادا، انگلستان، سوئد، دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا، ایتالیا، اتریش) and Price (10¢, 16¢, 29¢, 39¢, 49¢, 69¢)

و اکنون در کانادا

1-800-700-Iran (4726)

رضایت شما باعث موفقیت ما است WWW.Primustel.com

از هموطنان مقیم انگلستان تقاضا داریم جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفنهای زیر تماس حاصل نمایند:

0800 - 036 - 1998, 0800 - 036 - 1997

مؤسسه اطلاعات جدیدترین کتابهای منتشر شده خود را از طریق پست برای شما ارسال می‌دارد

Table with 4 columns: Author/Title, Price, and other details. Includes books like 'کتاب نام کتاب' and 'کتاب نام کتاب'.

فرم درخواست کتاب

Form for requesting books, including fields for name, address, and phone number. Includes text: 'فرم زیر (با کپی آن) را تکمیل کرده همراه با چک یا حواله بانکی (Bank draft, Money Order) در وجه COEPEL LTD در نشانی لندن: ETTELA'AT Publications, 57 Banner St., London EC1Y 5PX, UK.'

دفتر حقوقی

مهاجرت به کانادا JANSSEN & ASSOCIATES Barristers & Solicitors. خدمات حقوقی جانسن و همکاران با داشتن نمایندگی در سراسر جهان آمادگی دارد...

صرافی اکسپرس و شرکت فرشی ایران

ارسال ریال به ایران و بالعکس در ۲۴ ساعت با بهترین نرخ و سریع‌ترین سرویس و تحویل پول نقد در سرتاسر ایران ارسال حواله به تمام کشورهای جهان از طریق «وستر نیویون» در کمتر از ۲۴ ساعت

صرافی اکسپرس با پشتوانه شرکت فرشی ایران با نام آشنا و بیش از ۱۵ سال سابقه مفید در کانادا حافظ پول شما می‌باشد

تلفن: ۰۲۰۲-۲۲۲-۴۱۶

تلفن: ۰۵۲۱-۷۶۴-۹۰۵

فکس: ۰۵۵۷۸-۷۶۴-۹۰۵

تلفن رایگان: ۰۷۲۸-۴۹۶۹



## ۱۹ اطلاعات

**علی قهاری** متولد ۵ ۱۳۰۵ در کرمان یکی از هنرمندان برجسته در رشته مجسمه‌سازی است که از سن ۸ سالگی در خدمت استاد صنعتی به کسب هنر پرداخته است.

وی در بیست و سه سالگی عازم تهران می‌شود و در سن ۲۵ سالگی به مدرسه **کمال الملک راه می‌یابد** و هنوز از مدرسه فارغ‌التحصیل نشده، به تدریس در هنرستانهای دخترانه و پسرانه و سپس در دانشکدهٔ تزئینی مشغول می‌شود و بعد برای مدت ۱۴ ماه به آلمان می‌رود و رشتهٔ **حجاری را** - که بسیار دلباختهٔ آن است - دنبال می‌کند.

بعد از بازگشت از کشور آلمان به آموزش رشتهٔ مجسمه‌سازی و ریخته‌گری ادامه می‌دهد.

این هنرمند نمایشگاه‌های متعددی از آثار خود برپا کرده و با همکاری مجسمه‌سازان کشور، مقدمات تأسیس «انجمن مجسمه‌سازی ایران» را فراهم نموده است.

شیوه کار قهاری نئورالیسم است و هم‌اکنون ساخت تندیس‌هایی از مشاهیر علمی و فرهنگی کشورمان را در دستور کار خود دارد.

در موزه هنرهای معاصر تهران، از ۴ تن از سالانه نقاشی ایران در ۲۵ دی ماه ۱۳۷۶

در موزه هنرهای معاصر تهران، از ۴ تن از هنرمندان پیشکسوت، استادان: علی قهاری، احمد اسفندیاری، محمود جوادی پور و منصوره حسینی توسط دکتر حسن حبیبی معاون لول رییس جمهوری تقدیر به عمل آمد.

ماهانامه هنرهای تجسمی گفت و گویی با استاد علی قهاری انجام داده که

چکیدهٔ آن از نظراتان می‌گردد.

■ با تشکر از جنابعالی که فرصت و مجالی در اختیار ما قرار دادید، ابتدا بفرمایید چگونه به وادی هنر راه یافتید؟

□ من اهل کرمان هستم و به جهت آشنایی خانوادگی که با استاد صنعتی داشتیم از حدود هشت سالگی اجازه یافتم که در محضر استاد باشم که تا حالا هم ادامه دارد و همیشه و در همه جا از ایشان به عنوان نابغه یاد کرده‌ام. به هر حال علاقه من به این رشته از هنر باعث شد تا در خدیت استاد باشم. آن زمان در کرمان ابزار و وسایل وجود نداشت، کاغذ مثل حال در دسترس نبود و من طراحی‌ها را روی دیوار و زمین انجام می‌دادم!
بله... روی دیوارهای کاشگلی کار می‌کردیم؛ من به این مسئله عمدا اشاره می‌کنم که خاصه جوانها متوجه باشند و امکاناتی را که در اختیار دارند قدر بدانند. در آن زمان هیچ چیز نبود، کتابی نبود، سواد نبود، ترجمه‌ای نبود، ابزار و وسایل کار و هیچ نوع امکاناتی نبود ولی ما با این تفاضیل باز هم به خلق آثار می‌پرداختیم. باید بگویم که اگر عشق و علاقه باشد انسان می‌تواند همه مشکلات را پشت سر بگذارد و موفق بشود؛ چنانچه من خود را امری موفق می‌دانم بدون اینکه هیچ دانشگاهی را ببینم. وقتی به دانشگاه راه یافتم که به عنوان مدرس از من دعوت شده بود و بچه‌های من به همین جهت به من افتخار می‌کنند. تعدادی از فرزندانم در اروپا هستند که همگی دارای مدارج دکتر او تحصیلات عالی‌اند. خوب برگردیم به اصل مطلب... در کرمان سابقه‌ای چندنی با استاد سر کردم بعد استاد به تهران آمدندو تصمیم داشتند موزهٔ نیش میدان توپخانه سابق و میدان امام قلی را تأسیس کنند که هنوز هم دایر است. اینجا سالتی بود که در اختیار شیروخورشید قرار داشت و سازمان شیروخورشید خواسته بود تا موزه‌ای در این مکان برپا شود؛ استاد از من دعوت کرد تا با عنوان دستیار به تهران آمده و کار کنیم. چندین سال کار کردم تا نمایشگاه‌هایش؛ بعد از آن نمایشگاهی در خیابان کالج دایر کردم و بعد در راه‌آهن کار کردم.

در آن زمان تنها متکبنی که در ایران بود و هنر را تدریس می‌کرد مدرسه مرحوم کمال‌الملک بود که من به آنجا رفتم؛ زمانی که من برای تحصیل رفتم مرحوم کمال‌الملک در قید حیات نبود؛ اما به حسین آباد تبعید شده بود و همان جا فوت کرده بود ولی یکی از بهترین شاگردان ایشان مرحوم استاد آشتیانی رئیس مکتب بود که من اجازه گرفتم و در آنجا شروع به کار کردم. در آنجا اکثر استادان محبت داشتند و به این ترتیب من پیشرفت سریعی داشتم و زمان زیادی بجاری کردم. به این کار سخت علاقه‌مند بودم و هنوز تمام نشده بود که وزیر فرهنگ سابق دعوت کرد تا در هنرستانهای دخترانه تدریس مجسمه‌سازی کنم؛ من هم رفتم شاید حدود ۱۶ ماه در آنجا به کار اشتغال داشتم و ضمن اینکه هنرستانها را هم اداره می‌کردم، درخواست شد که در دانشکده هنرهای تزئینی که تازه تأسیس شده بود به تدریس بپردازم.

به هر حال در آنجا هم فعالیتی داشتم و امروزه بسیار خوشحالم زیرا حالا که سرانجام کار را مطالعه می‌کنم می‌بینم بیشترین شاگرد را در زمینهٔ مجسمه‌سازی تربیت کرده‌ام؛ بطوری که اکنون اکثر استادان دانشکده‌ها از دوستان و شاگردانم هستند البته عدهٔ زیادی از آنها بعد از اینکه فارغ‌التحصیل شدند به اروپا رفتند و مدارک عالی تری را گرفتند بر گشتند که الان به کار اشتغال دارند.

■ به عنوان استاد مجسمه‌سازی جایگاه این هنر را چگونه می‌بینید و چه خواسته‌هایی دارید؟

□ من در ابتدا باید این را خدمتتان عرض کنم به عنوان یک مدرس که سالهای زیادی را سر کلاس بوده و در رشته‌های هنر نقاشی، مجسمه‌سازی و طراحی کار می‌کرده، این تشخیص را می‌دهم که جوانهای ایرانی بسیار با استعداد هستند و اگر کمی به آنها توجه شود هنر مندان بسیار خوبی می‌توانیم در سطح جهانی داشته باشیم و همان طور که بارها گفته‌ام هنر چیزی نیست که فی‌البداهه وجود بیابد؛ هنر زمینه می‌خواهد اگر ما زمینهٔ مساعد برای جوانان ایجاد کنیم حتماً هنر مندان خوبی خواهیم داشت.

زمینهٔ مساعد که می‌گویم بالاقله باید در اینجا ادامه دهد که در طول ۷۰ سال عمرم هیچ زمانی مثل حالا به بخش فرهنگ و هنر توجه نشده و فکر می‌کنم ضمن اینکه همه چیز فراوان و در دسترس است، جوانان می‌یابد با عشق و علاقه به سمت هنر تزئین شوند که حتماً پیشرفت زیادی خواهند داشت.

اگر بپرسید در حال حاضر هنر ما در چه سطحی است، در جای دیگری - که گویا موزه هنرهای معاصر تهران بود - گفته‌ام که هنر ما در حال حاضر در همه جای دنیا حرف برای گفتن دارد؛ خاصه مجسمه‌سازی و نقاشی و این باعث خوشبینتی ماست و باز خوشبخت تر هستیم که الان گروهی مصدر کار شده‌اند که مردمانی فرهنگی و فرهیخته هستند و به هنر سخت توجه دارند.

به شما بگویم این جملات را قهاری می‌گوید که در تمام طول عمر خود اهل تملق و از این قبیل چیزها نبوده است، ضمن اینکه روی هنر مجسمه‌سازی بطور اخض منتصب بوده و هستم ولی هیچگاه تملق نگفتم‌ام! این مطلب را هم بگویم که اخیراً آدجار بیماری شدم و کاملاً بی‌هوش بودم که مرا به بیمارستان رساندند و اصلاً متوجه نشدم. گویا همسرم با یکی از وزرا تماس حاصل می‌کند که در اینجا اسم نمی‌برم شاید صحیح نباشد.

به محض اطلاع از موضوع فوراً آمو - سه تن از مقامات در سطح معاون رییس جمهوری و وزیر، به فعالیت افتادند و شبانه‌مرآ به بیمارستان مهر بردند تا در آنجا از من پذیرایی بهتر بشود.

■ استاد فرمودید که چه خواسته‌ای دارید؟

□ خواست بزرگ من توجه مسئولان به هنر و هنر مند است که خوب خود مسئولان در حال حاضر بدل توجه دارند.

ما نباید منتظر باشیم تا یک هنر مند یا یک نابغه و دانشمند ایرانی در رشته‌های مختلف شیمی، فیزیک و ریاضیات و غیره قوت کند و چشم از جهسان ببندد، بعدبرایش یادمان بگیریم و مجسمه بسازیم! بهتر است که در بودنش از او تجلیل شود.

مسأله دیگری که من به آن رسیدم این است که هنر مند همیشه در کارگاه مشغول کار است، چون عاشق است و دیگر به چیزی فکر نمی‌کند؛ در نتیجه خانواده‌اش در درجهٔ دوم قرار می‌گیرند. شما اکثر هنر مندان و نوابغ جهان را



می‌بینید که به بچه‌های خودشان ترسیده‌اند زیرا چشم به بچه‌های جامعه‌شان دارند و در بعد و وسعت چشم به بچه‌های جهان دارند.

یکی از بزرگان و دانشناسی - که نام وی را فراموش کرده‌ام - که در مورد روانشناسی دوک مکتب دار است، سه تا از بچه‌هایش در پرورشگاه بزرگ شدند! در ایران و در جاهای دیگر ما نظایر آن را می‌بینم، خوب به این ترتیب برای اینکه هنر مند دغدغهٔ خاطری نداشته باشد که چه به روز فرزندان خودش می‌آید می‌باید تحت حمایت دولت قرار گیرد؛ آنها هم چون دیگران نیاز به مقرری و بیمه دارند که در دوران کهنوت و بازنشستگی می‌تواند دهم آسایش خاطر شان باشد.

باید خدمتتان عرض کنم که نمی‌دانم چگونه به هفتاد سال گذشت، واقعاً نفهمیدم ا من هنوز منتظر بودم که پس از این، کارهای زیادی را انجام دهم تا بعد بنشینم و استراحت کنم، بروم دنیا را ببینم و تفریح کنم که به هیچ‌کدام از اینها نرسیدم چون همهٔ تفریح و لذت من در کار بود و شبانه روز کار می‌کردم.

هنر مند در کارگاه مشغول به کار است و اصلاً متوجه نیست که زندگی چگونه می‌گذرد؛ در آخر هر کدام از این هنر مندان یکسری اثر دارند، نقاش کار دارم، مجسمه‌ساز کار دارم و الان قیاس به نفس دارم می‌کنم؛ چرا که خود من این اواخر تعداد زیادی مجسمه از مشاهیر بزرگ ایران ساختم مانند: مولوی، دهخدا، حافظ، سعدی و خیلی شخصیت‌های بزرگ دیگر که تعدادشان بسیار است.

من در طول عمر کارهایی کرده‌ام که اگر باقی مانده بود بیش از یک موزه را بر می‌کرد؛ تعداد زیادی کار در آلمان دارم؛ چرا اینها باید از بین بروند در حالی که

سوزهایی که در آنجا ساخته شده ۹۰٪ ایرانی است.

■ شاید قابل تصور نباشد لیکن اگر مجدداً به دوران جوانی باز می‌گشتید چه راهی را برای آینده خود انتخاب می‌کردید؟

□ بلاشک و صددر صد مجسمه‌سازی را انتخاب می‌کرد ولی این دفعه کمی هم به خود می‌رسیدم و از تجربه قبلی نیز استفاده می‌کردم چون هم‌طور که گفتن من عشقی است که آدم چیز دیگری را نمی‌تواند ببیند و البته همیشه هم از آن لذت می‌برد، وقتی کاری را می‌فروشی می‌گویند چقدر ارزان داد، نخیر او سود خودش را در آن لحظه‌هایی که کار می‌کرده و چکش می‌زده، برده که لذتی وصف‌ناپذیر است.

■ چه نظری نسبت به پرگزاری نمایشگاه‌ها و تجلیل از پیشکسوتان دارید؟

## هنری

آنچه تاکنون صورت گرفته از نظر جنابعالی چگونه ارزیابی می‌شود؟

□ انتظار ما از این برنامه‌ها بیش از اینها است؛ ولی شروع خیلی خوبی است و امیدوارم که اینکار ادامه پیدا کند. این تشویقها بسیار خوب است زیرا هنر مند آگاه می‌شود که جامعه ترتیب اثر می‌دهد؛ او را می‌فهمند، در کش می‌کنند و می‌داند که جایگاهش در کجای اجتماع است و این موجب می‌شود که با علاقه بیشتری کار کند و همان‌طور که در بالا اشاره داشتم دوره حاضر بهترین زمانی است که توانسته‌اند این معضل بزرگ را سرو سامان بدهندو خوشبختانه این تشویق و تأیید موجب شده که هنر مند دلگرم شود؛ هر چند کم و ناچیز است ولی از هر جا شروع شود باعث رضایت خاطر است.

■ یکی از خاطرات دلپذیر و به یادماندنی خود را که طی این سالها داشته‌اید عنوان بفرمایید؟

□ اگر صادقانه بخواهم بگویم همین اتفاقی است که این اواخر برایش پیش آمد: منظوم همان ماجرای بیماری است که از طریق مسئولین مورد تفقد قرار گرفتم. وقتی به هوش آمدم و ماجرا را جویا شدم واقعاً بسیار خوشحال شدم؛ خوشحال نه تنها به خاطر شرایط خودم که به من کمک کردند و مرا نجات دادند بلکه از این بابت

**گفت و گو با هنرمند سرشناس کرمانی، استاد علی قهاری**

# تنها استعداد کافی نیست

که يك عده انسانهای فرهنگی و فرهیخته سر کار هستند که به هنر و فرهنگ این مرزوبوم توجه دارند؛ این بهترین خاطر ه زندگی من است.

می‌خواهم در اینجا این مطالب را نیز اضافه کنم که در بی تدابیر وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی که خود از هنرمندان بزرگ و ادیب هستند یکسری تسهیلات برای هنر مندان در نظر گرفته شده است، از جمله ایجاد خانه‌های هنر در گوشه و کنار تهران - که منسوج می‌شود تا هنر مندان در ارتباطات نزدیکتر به نقطه نظرات بهتری دست یابند. احداث دهکده هنر که کلیه مجسمه‌سازان بتوانند در آنجا کار گاه و کلیه تأسیسات و آتلیه اختصاصی داشته باشند که این خود بسیاری از دشواریهای کار را کاهش خواهد داد.

دیگر آن که گویا قرار است که کلیه کارهایی که به ثمر می‌رسد توسط دولت خریداری شود البته بعد از آنکه در مجلس بررسی و تصویب شد تا در موزه‌ها که جایگاه اصلی آنهاست در معرض دید عموم قرار گیرد.

■ با توجه به این که هر فردی دیدگاهی خاص نسبت به هنر دارد و آن مقوله‌ای است که در چهار چویی خاص نمی‌گنجد، تعریف شما از هنر چیست و چه تگاهی به آن دارید؟

□ بله! تفسیر شما درست است؛ به هر حال هر فردی تعبیری از هنر دارد، تعبیر من چنین است که هنر زبان دیگری است برای عبادت؛ همان طور که به شما گفتم دانشجوی هنر باید عاشق شود فقط استعداد کافی نیست بلکه استعداد پرورش کار می‌کند. من وقتی برمی‌گردم و به اعمال خود نگاه می‌کنم می‌بینم در این شبز نده‌دلرها و در تمام مدت در حین کار، با خدا را و نیاز داشتم‌ام. بنابراین این تعریف من این است که هنر زبان دیگری برای خداشناسی است.

■ توصیه شما برای جوانانی که گرایش به هنر دارند، چیست؟

□ من در بالا اشاره کردم که بهترین استعداد در بین جوانهای ما است، اما برای اینکه یک هنر مند درجهٔ اول شود فقط استعداد کافی نیست بلکه استعداد پرورش هم می‌خواهد و فعالیت می‌خواهد تا جایی بروز پیدا کند و اگر بنشینند و به این فکر باشد که چون من استعداد دارم خود به خود پیشرفت می‌کنم، نتیجهٔ معکوس می‌دهد. باید به شدت کار کنند و به این کار عاشق بشوند و وقتی عاشق شدند آنوقت است که شب و روز کار می‌کنند و پیشرفت حاصل می‌شود.

من وقتی محیط حالا ایا ۶۰ سال پیش مقایسه می‌کنم می‌بینم که چقدر جوانان ما خوش شانس و سعادتمندند زیرا الان در رشتهٔ کاری ما تمام وسائلی را که نیاز داریم در ایران وجود دارد و بهتر یش هم موجود است.

## 9ETTELA' AT

ابزار و لوازم هنری از تمام نقاط دنیا به ایران می‌آید؛ بهترین قوم ولی نقاشی ساخت کارخانهٔ وینور انگلیس که در ایران حتی ارزانتر و بیشتر از انگلیس پیدا می‌شود و چیزهای دیگر مانند رنگ و ماتر یا بایهای مختلف و همچنین کتابهایی که در زمینه هست.

خوشبختانه موزه‌ها و نمایشگاههای متعدد برپاست. دیدن این نمایشگاه‌ها و دیدن موزه‌ها و شرکت در نقد و بررسیهایی که در موزه‌ها صورت می‌گیرد در پیشرفت جوانها در کار بسیار موثر است و تأثیر بسزایی دارد.

کلاسهای خصوصی تدریس هنر و دانشکده‌ها از دیگر فاکتورهای موفقیت بشمار می‌روند. در نهایت تنها می‌توانم بگویم که فعالیت زیاد و زیاد...

■ اگر برایتان امکان دارد تعدادی از آثار خود را معرفی کنید؟

□ باید خدمتتان عرض کنم که هدف من این نبود که کارهایی را که انجام می‌دهم از من باقی بماند. بعد از انقلاب یک مقدار کار موجود است که باقی مانده بعضی از آنها در میادین نصب شده و یکی از آنها که همین اواخر کار شده در میدان گمرک نصب شده است.
خو‌ا‌ج‌و در کرمان و قطار در نیشابور نیز از این آثار است ولی اولین کاری که بعد از انقلاب انجام دادم و باقیمانده که لازم است اشاره‌ای به آن داشته باشم به این شرح است که ماقبل از انقلاب مجسمه‌هایی را که می‌ساختیم به ایتالیا می‌فرستادیم تا برنز شود زیرا ما خودمان شیوه ریختن برنز را در ایران نداشتیم. این شیوه‌ای که در اروپا متداول است و اکتیبه‌نام دارد که در دانشگاه‌ها نیز تدریس می‌شود؛ این شیوه همان موم گمشده است که در ایران سابقه داشته و بعد از ساسانیان کاملاً منقرض شده و از بین رفته بود.

یک روز که به موزهٔ ایران باستان رفته بودم داشتم به مجسمه سرپای بارتی که حدود ۲ متر است نگاه می‌کردم، متوجه شدم که با شیوهٔ موم گمشده برنز شده است. این آگاهی موجب شد که من سخت به این موضوع علاقه‌مند شوم و دنبال اینکار بروم و باور بفرمایید که حدود بیست سال ضمن کار هنری در بی این قضیه بودم تا بحمدالله موفق شدم و این شیوه را دوباره در ایران احیاء کردم و در حال حاضر چند تن از شاگردانم در کارگاه

خودشان به این شیوه کار می‌کنند و این شاید خدمت کوچکی بود که من توانستم در صنعت و هنر انجام دهم.

در اولین مجسمه‌ای که به این شیوه ریخته شد ببری است در موزهٔ سعدآباد و کارهای دیگری چون مشاهیر ایران که در حال حاضر در کارگاه موجود است که وزیر فرهنگ قولهایی برای حفظ آنها داده‌اند. در شهر دارم... خوب من دارم تمام کارهایم را االم می‌آورم! با هر حال هنر مندهٔ کارهایی را دوست دارم.

■ در حال حاضر مشغول چه فعالیت‌هایی هستید؟

□ در ایران تعدادی کار هست که دارم آنها را به اتمام می‌رسانم به جز این به آلمان دعوت شده‌ام تا در جلوی ساختمان وزارت کار آنجا مجسمه «بیکار» را بسازم. مجسمه بیکار را قبلاً در ایران ساخته‌ام، یکی از روشنفکرانی که در آلمان هستند، سال گذشته به ایران آمدند آن را دیدند و از من خواستند که نمونهٔ آن را برای آنجا بسازم زیرا گفته می‌شود که در آلمان پنج میلیون بیکار وجود دارد، شاید ساختن این مجسمه موجب گردد تا دولت به فکر بیکاری بیکارها کار ی انجام دهد.

یک پروژهٔ دیگر هم هست، اخیراً بعد از اینکه روسیه شوروی از هم پاشیدو کشورهای زیر سلطهٔ آن جدا شدند، آلمان فکر افتاد تا شهر کوچکی که به نام وایمار است را پایتخت اعلام کند. البته هر چند سال یک بار قرار است که یکی از شهرهای اروپایی را پایتخت اروپا معرفی کنند. هدف آلمان این است که در شهر وایمار ساختمان جدیدی برپا کند و به این جهت باز هم از من دعوت شد تا مجسمه گوته و حافظ را برای آنجا بسازم.

می‌دانید که گوته خود را برادر حافظ می‌داند و می‌گوید وقتی من دسترسی به کتاب حافظ پیدا کردم او را مطالعه کردم به نوری رسیدم که به بدانشل بودم، البته او تفسیر زیبایی از آن دارد...

به هر حال به من تلفنی گفتند و من ماکتی را ساختم و به آلمان فرستادم که حافظ و گوته دو تا هم به سمت نوری که گوته گفته بود می‌روند و تاج گلی را گوته به گردن حافظ می‌اندازد، فرشته‌هایی اطراف آنها ساخته می‌شود که نشانی است از این که هنر حجم‌سازی باید در جایگاه و اماکن مذهبی قرار گیرد زیرا از نظر من این اماکن بهترین جایگاه برای حفظ آثار هنری است و من در این راه تمام سعی خود را معطوف می‌کنم.

در ایران هم سفارشهایی گرفتم که یکی مجسمه استاد شهریار است که باید در خیابان خارك مقابل تالار وحدت نصب شود و دیگری مجسمه رودکی است که باید در داخل سالن رودکی نصب خواهد شد.

و فرهنگ ایران و ایرانی، حداقل شما به عنوان يك مدير ارشد

انغال نشويد.

نمایش این فیلم در بدترین زمان ممکن که تیم فوتبال کشور ما میهمان بذرایی گرم شما فسرانسیون بود، از حداقل

نکته‌سنجی، موقع شناسی و آداب‌دانی به دور است و به یقین منشأ خاطرات بد خواهد بود. آقای رئیس، ایرانیان بسیاری در يك همزبستی دوستانه و مسالمت‌آمیز در فضایی مهرانگیز و لطف‌آمیز، سالیانی است که همسایه و همکار و دوست و خویش شما هستند، تکرار نمایش این فیلم از سوی شما نقطهٔ مثبتی در ذهن ایشان و همهٔ ایران است - استانی که به عمق و غنای فرهنگ و تمدن ایرانی شناسایی دارند، ایجاد نخواهد کرد.

من برای شما و همکارانتان و توفیق و برای شبکهٔ تلویزیونی واقع‌بینی، موقع‌سنجی، M6، هوشیاری و افتخار هنری آرزو می‌کنم.

دکتر رخساره حشمتی
استاد دانشگاه پاریس و رئیس
انجمن دانشگاهی رازی

**رونوشت:**

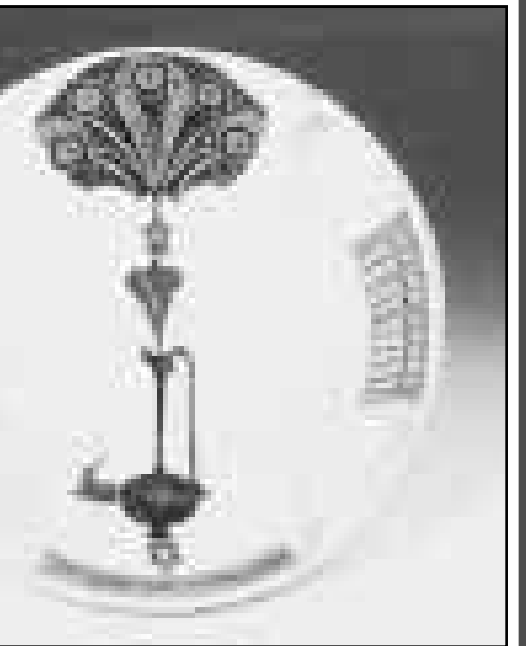
۱- روزنامه لوموند

۲- روزنامه اطلاعات بین‌المللی (لندن)

### سوزمین‌ما

### چه باید کرد؟

بر نیساید نفس چه باید کرد؟
مانده جان در قفس چه باید کرد؟
سه دلیـ پیـرز آرزو داریم
هم سـری برهـوس چه باید کرد؟
سا خرابیم و مست، با این حال
برسد گر عـسـس چه باید کرد؟
می کشیم از نهـاد دل فـریاد
نیست فـریادس چه باید کرد؟
آه جـانـسوز و چـشم گـریانـهم
بی‌ائـر مـانـده، بیـ چه باید کرد؟
دیگر ان هم چو سا به خود مشغول
نرسد کس، به کس چه باید کرد؟
ای «نگارنده» نیسـت غـیـر از غـم
هـمـدم و هـمـنـفس ،چه باید کرد
**عبدالمعلی نگارنده**



سه نمونه از کارهای دستی در موزه رضاعیاسی تهران

## Iran, New Zealand to boost economic cooperation

TEHRAN - New Zealand and Iran have voiced readiness to boost economic cooperation.

New Zealand's Ambassador to Tehran Warwick Alexander Hawker and Minister of Construction Jihad Mohammad Saeedi-Kia in a meeting Wednesday explored fresh avenues for expansion of bilateral economic and trade cooperation.

# ETTELA'AT

INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

## Iranian youth wrestlers to compete in Intl. contest in Cairo

TEHRAN - The Iranian Greco-Roman youth wrestling team is to compete in the international Greco-Roman youth wrestling contest to be held in the Egyptian capital of Cairo on August 18-21, it was announced here Wednesday.

The Wrestling Federation added that 10 Iranian wrestlers and their coaches are scheduled to leave for Cairo on August 14.

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1024 FRIDAY, JULY 31, 1998

# Iran, Italy trade tips Dlr 2.6 bn

TEHRAN - The volume of trade between Iran and Italy during the past Iranian year (ended March 20) reached Dlr 2.6 billion, the head of Iran-Italy joint chamber of commerce, Mehdi Behkish, said on Wednesday.

Iranian exports accounted for Dlr 1.78 billion of the total trade, he told IRNA.

According to Behkish, Iran has to import machinery from Italy in order to be able to export the products to the country.

Amongst the major machinery Iran imports from

Italy, Behkish mentioned those for packaging, food, textile, steel and stone processing industries.

Noting the Dlr 1.2 billion credit offered by Italy to support Iranian industries, the official said that Iranian banks are more inclined to grant loans for government sponsored projects.

"The Central Bank of the Islamic Republic of Iran should take initiative to allow the private sector to access the Dlr 1.2 billion Italian credit," he said.

Behkish opined that the Iranian banks and not the government or the Central

Bank should be recipients of the loan from Italy. Under that scenario, he added, the private sector can receive loans from the domestic banks and the banks deal with the creditor.

He mentioned that Italy has agreed to allocate 20 percent of the total credit to small industrial units in Iran. The full credit offered by Italy can be used over a period of three years and should be paid off over a span of 10 years, the official added.

Italy's SACE recently resumed insuring Italian loans to Iran, Behkish noted.

*Iranian ambassador:*

## Caspian Sea affairs should be handled by littoral states

TEHRAN - Iran's Ambassador to Turkmenistan Mehdi Mir-Abutalebi said on Wednesday that Caspian Sea affairs merely relate to littoral states and there is no need that other countries concern themselves with such problems.

The ambassador's statement came as a response to remarks by certain American officials including the outgoing U.S. ambassador to Ashkhabad who recently called for a rapid determination of the legal regime of the Caspian Sea by littoral states.

The Iranian ambassador told IRNA that the U.S. diplomat's irresponsible remarks about the Caspian Sea should be considered as an interference in internal affairs of the Caspian states, adding that all other countries are expected to realize that any problem regarding the Caspian Sea could only be handled by littoral states.

The U.S. diplomat had told a Turkmen daily that the Caspian legal regime should be fixed as soon as possible in order to lay the groundwork for foreign companies' activities.

# French foreign minister due in Tehran next month

TEHRAN - French Foreign Minister Hubert Vedrine is due in Tehran August 22, according to the spokesman of Iran's Foreign Ministry Mahmoud Mohammadi.

In an interview with IRNA here Wednesday, he said the agenda of talks between the French foreign minister and his Iranian counterpart Kamal Kharrazi had not yet been drawn up, but that it would certainly include such items as Iran-France relations in the area of politics and diplomacy, economy, and culture as well as regional and international issues.

The visit of the French official to Tehran has been scheduled in response to his intimation of his desire for a meeting with the Iranian foreign minister.

Vedrine said in Paris on Wednesday that the time was now right to visit Iran and to support the government of President Mohammad Khatami.

"The majority of Western countries are now considering an adaptation of their policy towards Iran. President Khatami is sending signs of openness and dialog, not only to the Europeans but also to the U.S. and we thought France should be present in this movement," Vedrine said in an interview with France Inter Radio, quoted by Reuter.

"France cannot be absent but it must be there with lucidity, naturally with prudence. When I go to Iran I will talk about the outlook and development and reestablishment of relations," Vedrine said.

**Assyrian church leader:**

## Minorities enjoy security, calm in Iran

TEHRAN - Leader of the World East Assyrian Church Patriarch Mardankhae IV in a meeting with Judiciary Chief Ayatollah Mohammad Yazdi here on Wednesday hailed as "unique" the calm life and security enjoyed by religious minorities in Iran.

Mardankhae said that all religious minorities and people in Iran are living under a calm and secure conditions, IRNA reported.

"We totally confirm and support the viewpoints of the Islamic Republic of Iran," said Mardankhae, thanking Iranian officials for administering social justice and providing religious minorities with the same rights as that of their Muslim countrymen. He called for expansion of relations between Islam and Christianity.

Ayatollah Yazdi said that the judiciary has the duty to ensure that all people enjoy their legitimate rights.

He said that Iranian Constitution and laws forecast rights for religious minorities, especially those concerning their civil status and the judiciary guarantees the rights of all religious minorities.

Considering the sensitive conditions prevailing in the world, the divine religions should concentrate on common points and avoid discord, he said.

Concluding his remarks, Yazdi regretted that human rights has been turned into a political tool in the world.

**Mohajerani:**

## Cultural affairs cannot be ignored

MAHABAD, West Azarbaijan - Minister of Culture and Islamic Guidance Ataollah Mohajerani said here Tuesday evening that if the most indigenous tribes of the Iranian territory is to be picked, it will no doubt be the Kurdish tribe.

He stressed that the objective of his visit to this northwestern province is to meet local people and look into tourism potential and cultural heritage of the region, IRNA quoted him as saying.

Mohajerani, who is also government spokesman, said that Mahabad region will turn into a tourist attraction center with the investment to be made in the province.

He expressed the hope that the obstacles in the way of provincial development will be removed in the near future.

Also addressing a group of local artists in the provincial city of Naqadeh Tuesday, Mohajerani stressed that one cannot be indifferent towards cultural affairs.

The representative of the local artists reported to the minister on activities and problems of artistic and literary associations throughout the region.

Later, Mohajerani told reporters that the current press laws do not cover a case where the staff of a banned paper transfer to another daily.

Mohajerani was commenting on the 'Toos' daily which has employed at least part of the staff of the recently banned controversial daily Jame'e.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The representative of the local artists reported to the minister on activities and problems of artistic and literary associations throughout the region.

Later, Mohajerani told reporters that the current press laws do not cover a case where the staff of a banned paper transfer to another daily.

Mohajerani was commenting on the 'Toos' daily which has employed at least part of the staff of the recently banned controversial daily Jame'e.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

Jame'e lost its license in the appeal court last Thursday but on Saturday the daily Toos, a Jame'e look-alike, entered the national scene.

Commenting on the rumors of his impeachment in parliament, Mohajerani said that he has not heard of such a motion in parliament.

However, he stressed, to question and to impeach are within the legal rights of parliament.

Turning to cultural programs in West Azarbaijan, Mohajerani said that a cultural and arts center would be opened in the city of Khoj which would be the biggest of its kind in the northwestern region.

The official further stressed his ministry's policy to encourage private sector involvement in the tourism sector.

## Bank explosion injures 12

TEHRAN - Some 12 people including eight bank staffers, the man in charge of the bank's central heating system and three workers were injured and taken to hospital, commander of the fire-fighting squad Abbas Alizadeh said.

He told IRNA the explosion at Bank Saderat in southern Tehran was caused by combustion of the gas emission from petrol

used for cleaning the central heating section of the building.

The hot weather in the central heating section has also worsened the situation and contributed to the blast, he said.

The firefighter said no one has received critical injury.

The counter of the bank at the ground floor is the worst damaged section of

the building. He estimated that Rls 50 million in damage was inflicted on the four-storey building.

Down-town branch of Bank Saderat burst into flames at 11 hours local time (6:30 GMT) on Wednesday when workers were cleaning the central heating section with detergent solution mixed with petrol.

## Diplomat translates Holy Quran into Swedish

TEHRAN - A Swedish Muslim diplomat who served as his country's ambassador in several countries has translated the Holy Quran into Swedish and the work is now under print.

Scholar and former diplomat, Mohammad Kanooz Baristram, who embraced Islam years ago, dedicated ten years of hard work to translate God's final revelation to mankind in Swedish, IRNA reported from Athens.

Daily Arab News reported that the Swedish translation consists of 1,000 pages and will be published by one of the famous printing houses in Stockholm.

The printing house will bear forty percent of the expenses while the Swedish government will pay the rest in recognition of the excellent services of the translator.

Swedish Foreign Minister Lenailam was recently quoted as saying that the Swedish government was sponsoring the printing of

the translation. She hoped that it will play a vital and effective role in understanding Islam.

Three Swedish translations of the Holy Quran exist, but Baristram's translation differs from the previous ones due to the fact that he is a Muslim and has a good knowledge of Arabic. Cairo's Al-Azhar has endorsed the correctness of his translation saying that it confirmed with the original text of the Holy Quran.

Baristram is now busy with his second project, preparing the translation of the Hadith (sayings of the Prophet).

**Bruneian minister:**

## Iran, cradle of Islamic culture, civilization

TEHRAN - The Bruneian Minister of Culture, Youth and Sports Pehin Zakaria Hussein said Tuesday in Bandar Seri Begawan that Iran is the cradle of Islamic culture and civilization.

He made the remark in a meeting with the outgoing Iranian Ambassador to Brunei Javad Ansari, IRNA reported.

Voicing his country's readiness to utilize Iran's valuable experiences in dif-

ferent areas, he noted that the Islamic Republic provides a good model for other Muslim countries with regards to campaign against cultural assaults.

Announcing Iran's interests in expanding bilateral ties with Brunei, the Iranian ambassador briefed Hussein about Iran's plans for social development.

In another development, Ansari bid farewell to Bruneian Minister of Com-

munications Pehin Zakaria Monday.

Praising service of Ansari as the first Iranian envoy to his country, Zakaria expressed satisfaction over the growing trend of bilateral relations. Referring to critical situation in a number of Islamic states, he urged all Muslim nations and governments to work to solve the existing problems facing those countries through unity and solidarity.

## Iranian experts overhaul Neka power unit

NEKA, Mazandaran - The unit number two of Neka power station which stopped working for repair four months ago is now operating and connected to the national power grid, provincial official in charge of Neka's Shahid Salimi power plant Ali Asghari said on Wednesday.

He told IRNA the Energy Ministry spent Dlr 2 million to repair the plant, half a million dollars lower than the figure foreign firms had demanded to do the job.

Asghari said the power plant generates 2,000 megawatts of electricity which meets 14 percent of total domestic electricity consumption.

He said 950 megawatts of electricity produced in Neka plant is consumed in Mazandaran Province itself and the surplus is put on the national grid.

Neka's energy station is the largest in Iran with 701 workers and technicians keeping it running.

## Managing director of 'Kahneh' taken into custody

TEHRAN - Managing director of the daily 'Kahneh', Mohammad-Reza Za'eri, has been taken into custody for publishing material insulting the Islamic sanctities and the late Imam Khomeini, IRNA reported.

Kahneh is the publication of the organization of young journalists. According to the head of Tehran Justice Department's Public Relations Office,

Sa'eed Nobari, the case will be investigated in the special judicial complex for government employees violations in August.

The trial would take place with a jury and would be open to the public, he added.

Given that the accused is a clergy, Nobari explained, he was not detained during the initial stage of the investigations.

## New cooperatives to be set up

TEHRAN - Minister of Cooperatives Morteza Haji said that Rls 2,000 billion has been allocated to set up new cooperatives in the country.

So far, 48,000 cooperatives have been registered in the country, he added.

Haji pointed out that the ministry plans to set up large cooperatives in production

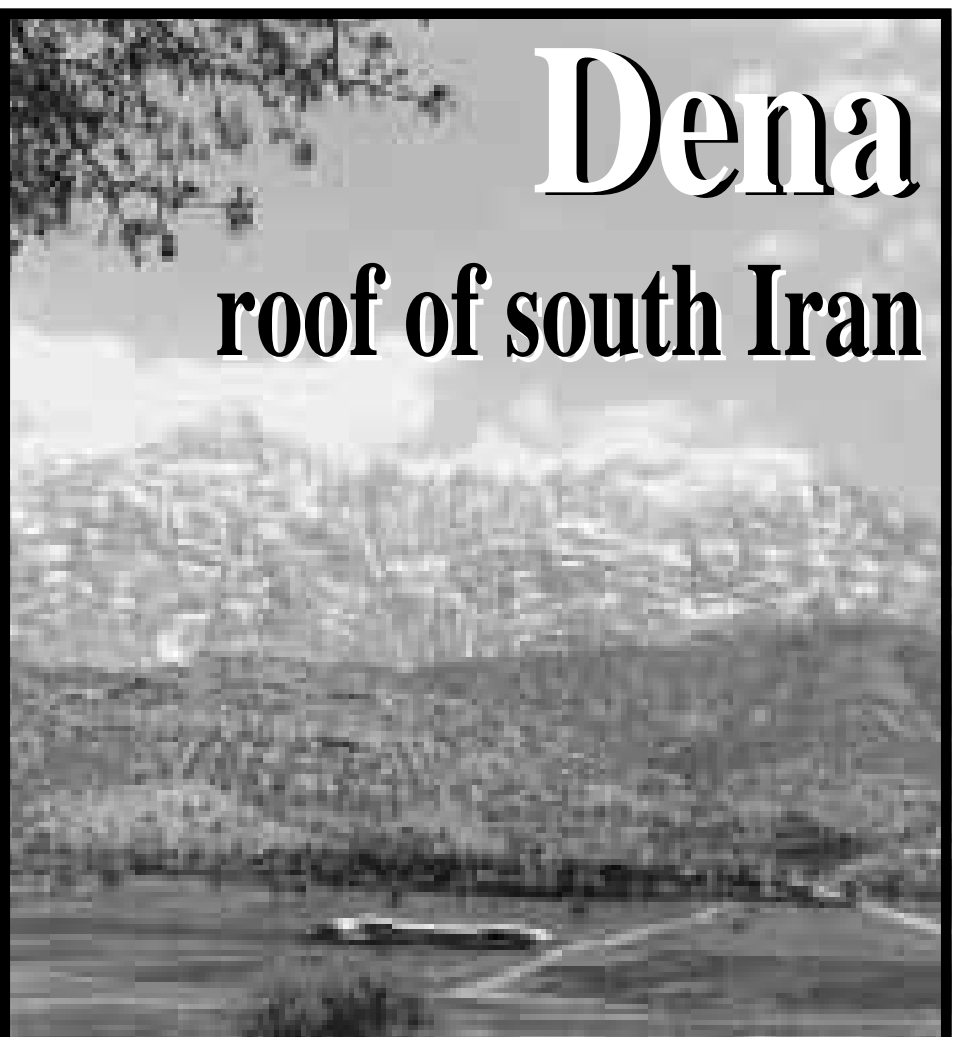
sector with people's contribution in order to absorb small capitals.

Private capitals will help complete and put into operation semi-finished industrial and production projects which have been left un-

finished due to financial problems, he said.

The minister said that the share of cooperatives in country's economy is about five percent at present and should reach 40 percent in next decade, he added.

**ETTELAAT ON THE INTERNET**  
http://www.ettelaat.com



## Dena roof of south Iran

YASUJ, Kohkiluyeh-Boyer Ahmad, - Dena mountain, known as roof of south Iran, in the past few days has been a rendezvous for enthusiastic mountaineers, including those who recently conquered Mount Everest.

Coming from various parts of the country, the mountaineers climbed 32 heights of over 4,000 meters.

The fascinating scenery and ever-green landscape of the mountainous area raised the admiration of those who climbed the mountain for the first time.

Dena, with an expanse of about 250,000 sq. km in north of Yasuj, capital city of Kohkiluyeh-Boyer Ahmad Province, has been declared a protected zone due to the significance of its flora and fauna eco-system.

Natural springs and rivers running on the slopes of the mountain as well as the

unique scenery of Dena valley underlines the need to make investment in the area for the establishment of tourist resorts and complexes.

The Dena peak with 4,412 meters height, called 'Qash Mastan', has about 45 heights of over 4,000 meters which receive a large number of domestic and foreign climbers each year.

This year three teams from Hungary, the Netherlands and Sweden climbed a number of heights where they conducted some botanical research studies.

Various wild flowers, including tulips, roses and lilies, are among rare species which could be found on Dena mountain.

Experts believe that given its outstanding features, Dena can be turned into a resort for mountaineering and winter sports, attracting a large number of tourists.

You can advertise in

# ETTELA'AT

International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840 { Europe (London)

Fax: 0171-250-0842

Phone: (212)246-4521 { USA (New York)

Fax: (212)246-4332